

Momen Presiden Kennedy  
sebelum pembunuhan



Serpihan badan pesawat United  
penerbangan 93 pada 11 Sept. 2001



Akibat ledakan kilang Texas  
City, 23 Maret 2005

## **Jangan sampai lupa!** Februari 2010, Terbitan No. 100

Apa yang sama dari tanggal-tanggal berikut: 7 Desember 1941, 22 November 1963, 11 September 2001? Mereka adalah tanggal-tanggal kejadian yang setiap orang di Amerika Serikat akan selalu ingat. Sayangnya mereka semua adalah tragedi – serangan ke Pearl Harbor, pembunuhan Presiden Kennedy, dan serangan teroris terhadap World Trade Center di New York. Ini adalah tanggal yang kita ingat di Amerika Serikat. Di budaya dan negara Anda tanggal dan kejadiannya akan berbeda and tanggal di atas mungkin kurang diingat – betapapun sebagian besar negara di dunia telah berperang beberapa tahun sebelum Desember 1941, dan banyak negara lain menderita serangan teroris besar. Pikirkanlah tentang tanggal-tanggal penting dalam sejarah Anda dan mengapa Anda mengingatnya.

Bagaimana dengan 20 Juli 1969? Anda tahu tanggal itu? Itu adalah tanggal pertama kali manusia berjalan di atas bulan. Itu adalah hari yang lebih mulia dalam sejarah tapi barangkali juga tidak diingat dengan baik. Mengapa? Secara psikologis, kita cenderung mengingat hal-hal jelek daripada yang baik. Mengingat yang jelek dapat menyebabkan kita sakit atau perasaan kehilangan, tapi kita terus mengingatnya.

Hal yang sama dengan kejadian proses yang serius. Bulan depan, adalah 5 tahun sejak ledakan di kilang di Texas City, Texas, yang membunuh 15 orang dan melukai 180. Ada tanggal-tanggal di setiap sejarah perusahaan yang yang diingat karena kejadian seriusnya. Adakah upacara untuk mengingatnya di ulang tahunnya? Mungkin tidak, tetapi mereka sepenting peluncuran produk paling sukses. Mengingat mereka dapat menjadi pengalaman yang menyakitkan, terutama bagi mereka yang kehilangan sahabat dan rekan kerja dekat, tetapi kita harus mengingatnya agar kita bisa bekerja untuk memastikan tragedi-tragedi ini tidak pernah terjadi lagi.

### **Apakah Anda tahu?**

- Industri proses di seluruh dunia membentuk budaya umum, didefinisikan oleh jenis instalasi industri yang kita gunakan. Budaya ini melintas batas negara, dan ada tanggal-tanggal di sejarah kita yang tidak boleh kita lupakan. Dua di antaranya diingat dalam *Beacon* November dan Desember 2009 – 19 November 1984 (Ledakan dan kebakaran Terminal LPG Mexico City) dan 3 December 1984 (Pelepasan gas beracun, Bhopal, India, ).
- “Manusia tampaknya bersikeras mengabaikan pelajaran yang tersedia dari sejarah.” – Norman Borlaug, Botanis Amerika dan penerima hadiah Nobel Perdamaian 1970 untuk kontribusi terhadap pasokan makanan dunia
- “Kita hidup di masa kini, kita bermimpi tentang masa depan, tetapi kita belajar kebenaran abadi dari masa lalu.” – Madame Chiang Kai-Shek

### **Apa yang dapat Anda lakukan?**

- Tanya pekerja senior tentang insiden masa lalu. Tidak harus ledakan serius, tapi dapat berupa gangguan proses yang hampir menyebabkan insiden, atau kegagalan proses yang menyebabkan masalah besar pada operasi dan kualitas.
- Dokumentasikan insiden masa lalu dalam bentuk yang dapat dilihat kembali dengan mudah.
- Bagi pengalaman ini dengan orang baru di pabrik Anda, mulai dari petugas kebersihan sampai manajer, sehingga mereka semua dapat belajar .
- Gunakan catatan kejadian lalu selama PHA dan kajian bahaya lain untuk mengingatkan setiap orang tentang apa yang dapat terjadi.
- Baca dan bagi *Beacon* untuk memahami insiden yang terjadi di mana saja, dan apa yang perlu Anda lakukan untuk memastikan mereka tidak terjadi pada Anda !

**“Tidak ada hal baru di dunia ini kecuali sejarah yang tidak kamu ketahui.”  
– Harry S. Truman, Presiden AS**

**On behalf of all of the readers of the Beacon in 33 languages, CCPS and the CCPS Process Safety Beacon Committee would like to thank all of our volunteer translators for their efforts on behalf of process safety throughout the world in 2009. With this issue of the Beacon, we celebrate 100 issues since November 2001.**

All translators are volunteers, and the only compensation that they receive is the knowledge that their efforts are helping to improve process safety throughout the process industries. Because of their volunteer efforts, CCPS is able to distribute the Process Safety Beacon in 33 languages as of December 2009. If you know, or meet, any of our translators in the course of your work, please thank them personally for their work. If you are interested in translating the Beacon into a language which is not currently available, please contact us at [ccps\\_beacon@aiche.org](mailto:ccps_beacon@aiche.org) and we will provide you with information on the procedure for translation.

**Afrikaans:** Francois Holtzhausen, Sasol

**Arabic:** Khalid Walid Haj Ahmed, Alfaisal University

**Brazilian Portuguese:** Antonio Lauzana, Petrobras / Repar

**Chinese:** Li Yi and Zhu Ronghui, Kunming Cellulose Fibers Co., Ltd

**Danish:** Ole Raadam, Becht Engineering Co., Inc.

**Dutch:** Marc Brorens, BP Rotterdam Refinery

**French:** Robert Gauvin, SNC-LAVALIN INC.

**NOTE:** Robert has provided French translations of all 100 issues of the Beacon !

**German:** Dieter Schloesser, Basell; Martin Fuchs, Chemtura Manufacturing Germany GmbH; Karl-Fred Woerner Celanese/Ticona

**Greek:** Vassiliki Moukriotou, Magdalini Karakitsiou, Anastasios Keramopoulos, HELLENIC PETROLEUM SA

**Gujarati:** Mayoor Vaghela, HELPS Safety Consultant

**Hebrew:** Reuven Wachs, HSE consultant; Benny Sagiv, ICL Global; Martin Stone, Bromine Compounds Ltd.; Boaz Harel, Eilat Ashkelon Pipeline Co. Ltd.; Yossie Weber, Weber Safety Engineering Ltd.; Ofer Navot, Intel

**Hindi:** Rekha Sharma, Chilworth Technology (Pvt. Ltd)

**Hungarian:** Maria Molnarne, BAM, Berlin

**Indonesian:** IIPS (Alvin/Darmawan/Vidya/Wahyu)

**Italian:** Cesare Mazzini and Monia Casana, Uniqema

**Japanese:** Takuya Kotani and colleagues, SCE-NET

**Korean:** Hwan Bae, SK Corporation

**Malay:** Busari Jabar and Amiruddin Bin Abu Bakar, PETRONAS

**Marathi:** Shirish Gulawani, Thermax Limited - Chemical Division

**Norwegian:** Janne-Kristin Nyquist, Reichhold AS

**Persian (Farsi):** Mostafa Sadeghpour National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)

**Polish:** Agnieszka Majchrzak, Płock, Poland

**Portuguese:** Nuno Pacheco, Repsol Polímeros and Helder Figueira, DuPont Safety Resources

**Russian:** Sergey V. Belyaev, EHS Manager

**Spanish:** Julio Miranda, P. Eng

**Swedish:** Iva Rauswall Frisk and Claes Broman, Borealis AB

**Tamil:** Varun Bharti, Cholamandalam MS Risk Services Ltd.

**Thai:** Surak Sujaritputangoon, HMC Polymers Co., Ltd., and Donruethai Tantiwaraporn, Postgraduate Student, Coventry University, UK

**Traditional Chinese:** S.G.Lin

**Turkish:** Hasim Sakarya, Dow

**Urdu:** Rizwan A. Taqi

**Vietnamese:** Ha Van Truong, BP

**Telugu:** V.Ravi Kumar, Nagarjuna Fertilizers and Chemicals Limited